

**MARVEL**  
PSR 1

# SPIDER-MAN<sup>®</sup>

## INDIA



**DIRECT EDITION**

00111

**CRG**

Mameluco  
2  
59606 05639  
7  
Spider/ker

**KANG**

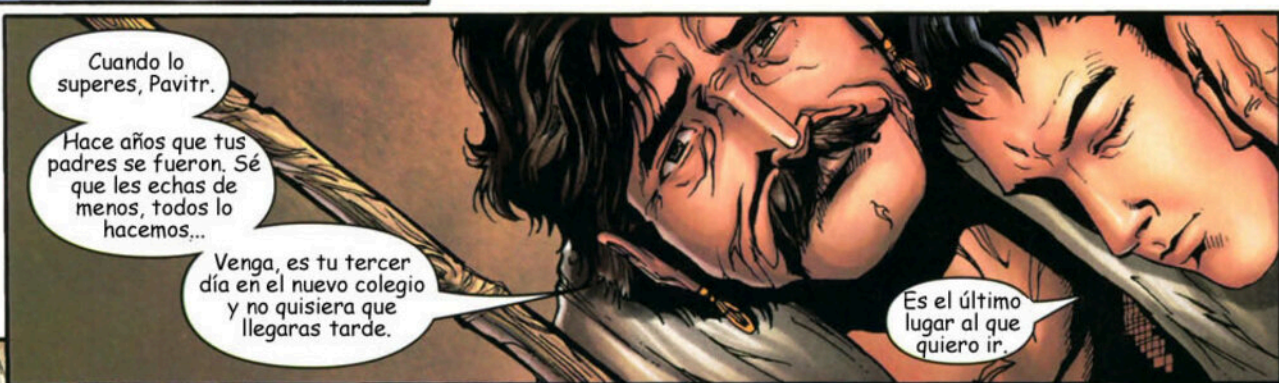
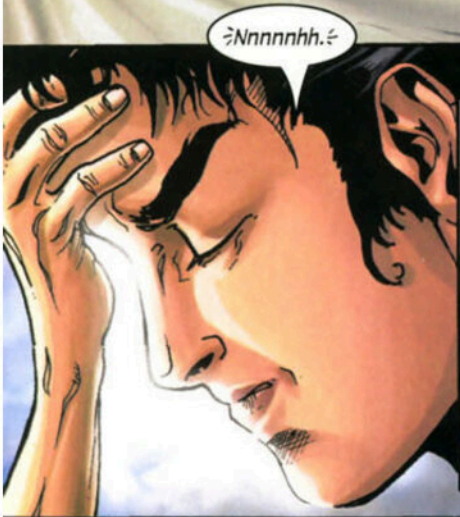
**SEETHARAMAN**

**DEVARAJAN**

Pavitr  
Prabhakar...

...tu  
destino te  
espera...

...PAVITR!





"... Pavitr se merece lo mejor."

¡Oh Dios! ¿Estáis viendo lo mismo que yo?

¿Qué es eso? ¿Y cómo ha llegado aquí?



Que alguien vaya al pueblo y avise que se les ha escapado un idiota.



¡Eh, chico dhoti\*! Te has equivocado de tren.

¡Ahí le has dado, Shaunak. Eh, tiene airbags en las piernas



¡Mirad chicas, vaya pardillo, pueblerino total!



Si hay algo que odie más que mis tíos paguen a esta escuela, es que yo tengo que venir.



Pavitr, espera...

¿Qué quieres?!



"... no te metas en líos, Pavitr."

Creemos que está cerca de las colinas, bhaijaan\* Oberoi.

Pero esos pueblerinos supersticiosos no nos dejan acercarnos más. Dicen que es sagrado.

**Cuartel al mando de Oberoi Corporation, En algún lugar de Mumbai**

Con que diga una palabra, bhaijaan, arrasaremos el poblado.

Pero señor-- aun no comprendo por qué tanto interés en este asunto. Puede... puede permitirse cualquier cosa en el mundo.

Parece que esto no puedo comprarlo... y le advierto Chirkut...

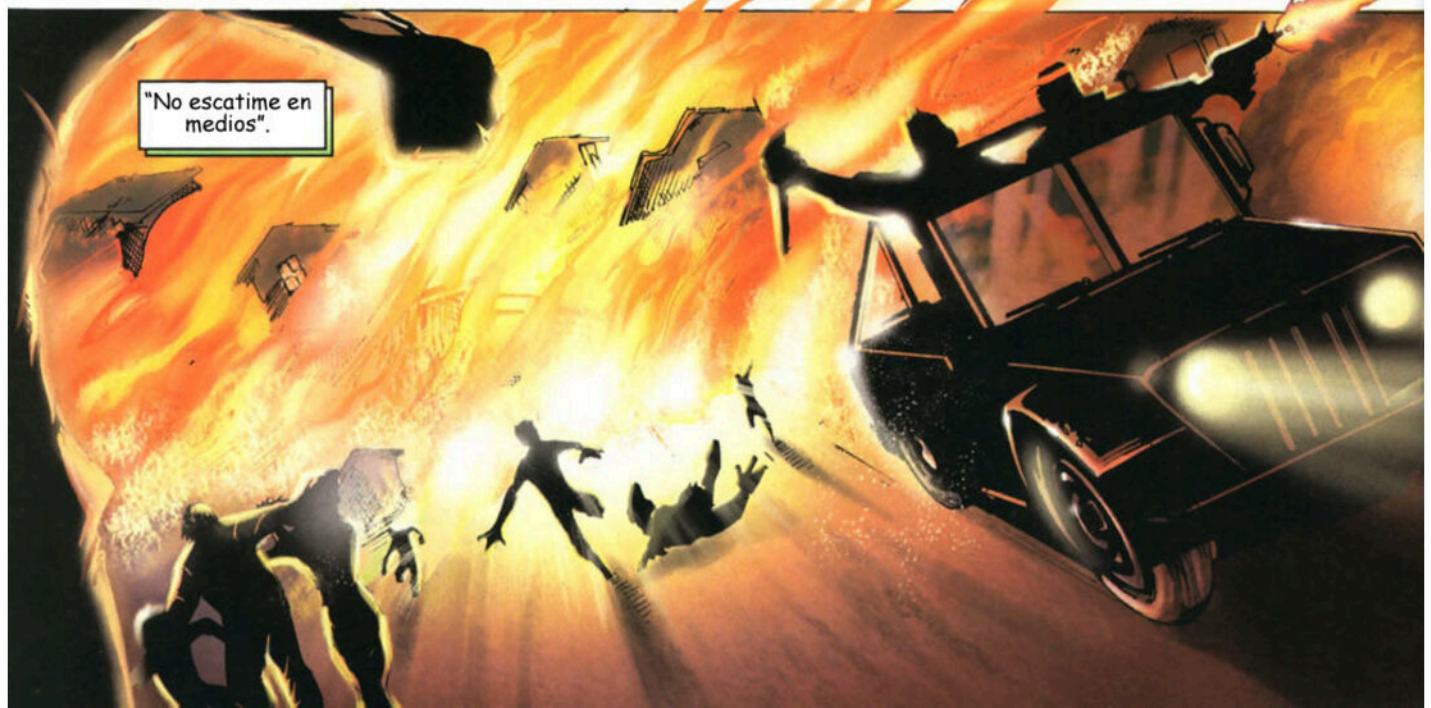
Si vuelve a cuestionar mis motivos, el amuleto será la menor de sus preocupaciones.

Respecto al pueblo--

--y sus habitantes--

--tráigame el amuleto.

"No escatime en medios".



**Mientras**

¡Ha!  
Sabía que te  
encontraría  
aquí.

¿Problemas en el  
nuevo colegio,  
Pavitr?

Odio aquello, Tío  
Bhim. Ojala no  
hubiéramos dejado  
el pueblo.

Los otros chicos se ríen de  
mí... Me gustaría ser lo  
bastante fuerte como para  
borrarles la sonrisa de sus  
caras arrogantes.

No, Pavitr, tú no  
quieres eso.

El pueblo no podía  
ofrecerte la  
educación que  
necesitas. Tienes  
un don.

Algún día tendrás la  
oportunidad de ayudar a la  
gente y cambiar este país.  
Y no será el odio lo que te  
lleve hasta allí.

Pero esos idiotas  
del colegio... lo  
que dicen...

Duele. Lo sé, hijo. Pero  
tener un gran talento no  
siempre es fácil. Te pide  
mucho a cambio, pero te da  
mucho más. Recuérdalo,  
Pavitr...

... todo gran talento,  
todo gran poder...

... conlleva una  
gran  
responsabilidad.

**Al día siguiente**

Por favor, bhajjaan, le ruego que no lo haga. ¡El poder del amuleto es muchísimo más de lo que un hombre puede poseer!

No le pago para cuestionar mis actos. Comience el ritual y guárdese sus opiniones para quien le importen.

He esperado diez años para este momento...



Como diga señor.

Empezaré...

Por fin...



... empieza a suceder. Puedo sentir el poder...

... puedo--



**NVAAARRRGHHH--**

**BAKROOM!**

¡Oh, no!

**AAAARRRGHHHHH!**


...demasiado rápido... no puedo controlarlo... creo que voy a...







Esto empieza a aburrirme.




Parece que tengo que pasar cada tarde escapando del escuadrón de esteroides.

¡Ahí está!


¡No le perdáis!

Es difícil. El chico-dhoti sabe unas cuantas técnicas evasivas.



Es hora...

¡Ulp--!



Hora de que te enfrentes a tu destino, joven Pavitr.

¿Quién-- quién eres?

¡Espera, yo te he visto antes!



No puedes escapar de nosotros Prabhakar-- ¿Qué--?

Prepárate para tu paliza día-- ¡Ulp!



Chicos... ¿por qué no os metéis con alguien de vuestro tamaño?



Tío...

No, nosotros... ah, salgamos de aquí.



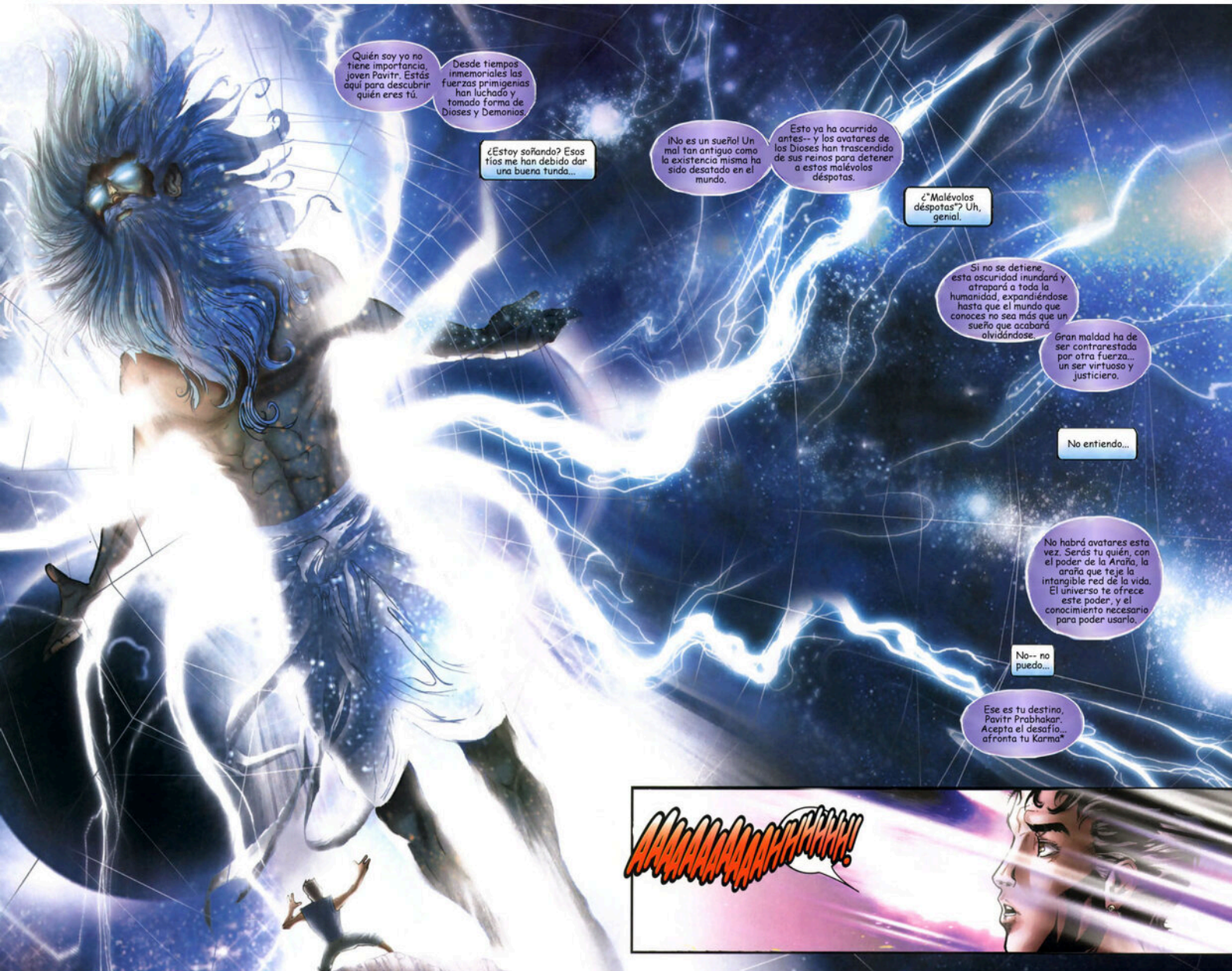
¿Quién eres?



Mira atento, hijo...



... y el Universo se abrirá para ti.



Quién soy yo no tiene importancia, joven Pavitr. Estás aquí para descubrir quién eres tú.

Desde tiempos inmemoriales las fuerzas primigenias han luchado y tomado forma de Dioses y Demonios.

¿Estoy soñando? Esos tíos me han debido dar una buena tunda...

No es un sueño! Un mal tan antiguo como la existencia misma ha sido desatado en el mundo.

Esto ya ha ocurrido antes-- y los avatares de los Dioses han trascendido de sus reinos para detener a estos malévolos déspotas.

¿"Malévolos déspotas"? Uh, genial.

Si no se detiene, esta oscuridad inundará y atraparà a toda la humanidad, expandiéndose hasta que el mundo que conoces no sea más que un sueño que acabará olvidándose.

Gran maldad ha de ser contrarrestada por otra fuerza... un ser virtuoso y justiciero.

No entiendo...

No habrá avatares esta vez. Serás tu quién, con el poder de la Araña, la araña que teje la intangible red de la vida. El universo te ofrece este poder, y el conocimiento necesario para poder usarlo.

No-- no puedo...

Ese es tu destino, Pavitr Prabhakar. Acepta el desafío... afronta tu Karma\*



¡Wooooooo! ¡Vaya sueño!  
Esos dos me habrán... ¡Hey!  
¿Dónde están?

¿Y dónde  
estoy?



**YAAAAAH!**

¿Cómo he...?

¿De dónde ha  
salido esto? Y  
esto... parece...



Ah, bien... va  
aquí...



Tío, mooolaa...

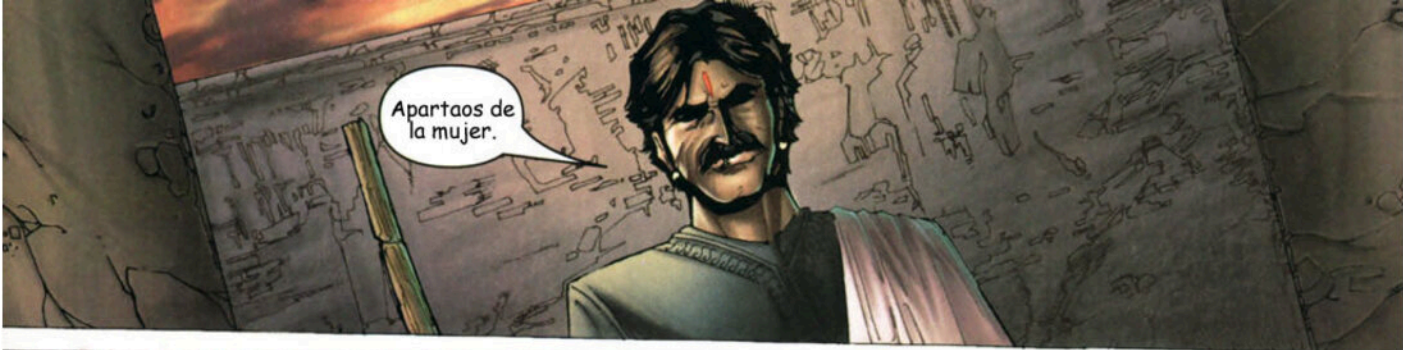
... siempre he querido ser un actor famoso.



Genial, ¿y ahora qué?







Apartaos de la mujer.

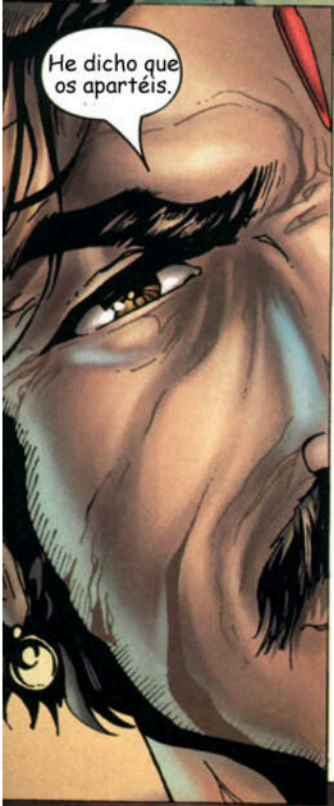


¿Te lo puedes creer?

¡Abuelo, esto no es un Hindi Flick\*!

Por favor, bhaisaab... ayúdeme.

Será mejor que corra mientras pueda.



He dicho que os apartéis.

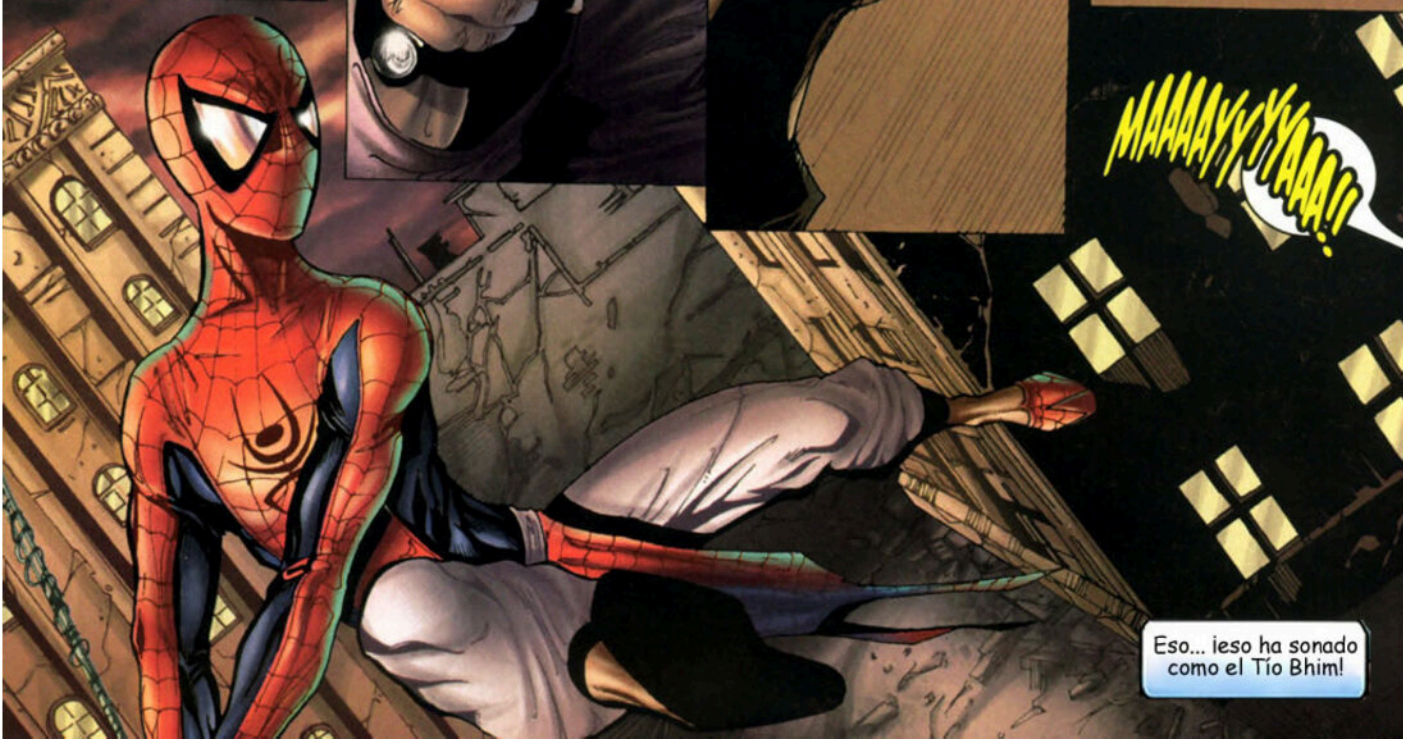


Ve jesterio, acabas de cometer el peor y último error de tu vida.

**SHUKK**



¡Ung!



**MAAAAYYYAAA!**

Eso... ieso ha sonado como el Tío Bhim!

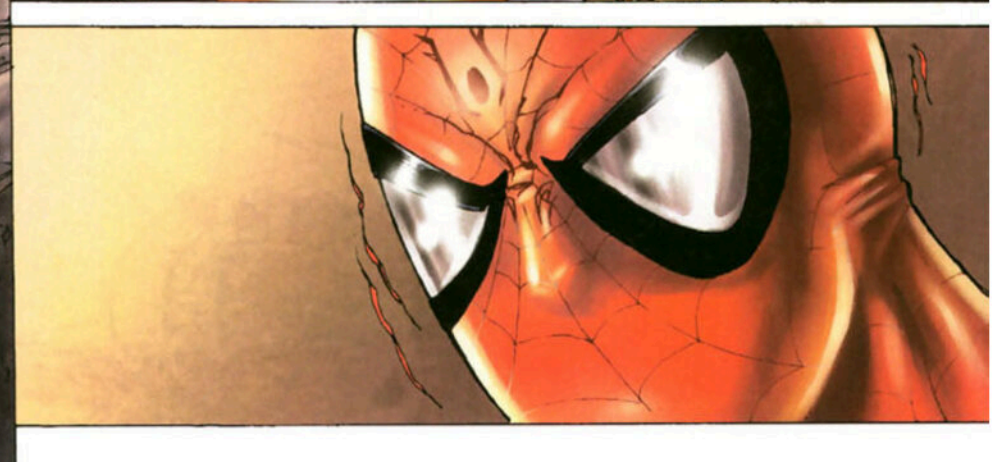
Por favor-- ¡Que esté bien!

No, no, por favor... no.

Está... está muerto. Lo han matado.

Era el único... el único que quiso ayudarme...

¿Quién... lo ha hecho?





Tío  
Bhim...

...¿porqué?

Estos tíos...

Hey, ¿qué  
demonios es  
eso?  
¡Tú conduce!  
**CONDUCE!**



... lo han matado...

... tienen que pagar...


... tienen que moriraaarghh...

...aaarghh...

...rrrrrhuuuuhh... detente Pavitr

¡Paral!

SKKKRRRAAAAASSHHHH!



Tengo que parar. Es mi culpa.  
Tío Bhim ha muerto. Ha sido  
mi culpa. Un gran poder...

Por favor  
... uhn. Tengo  
una familia que  
alimentar.



Me lo dijiste, Tío  
Bhim. Y yo no lo  
entendí.

Y pagaste el precio de mi  
indiferencia. Yo...

... lo siento tanto,  
tío Bhim.

Ahora lo entiendo.  
Está muy claro.

Este poder, este don, pide  
algo a cambio. Un gran  
poder conlleva...



... una gran  
responsabilidad.

**CONTINUARÁ...**

## WHAT AN AMAZING JOURNEY.

Since Suresh Seetharaman and I first founded Gotham Entertainment Group in 1997, we have always dreamed of fully integrating a Western super-hero character into the Indian market in this revolutionary way. It is one thing to translate existing American comics into local languages, but this project is truly what we call a *transcreation*--where we actually reinvent the origin of a character like Spider-Man so that he is an Indian boy growing up in Mumbai and dealing with local problems and challenges.

For us, this series offers a very unique way to make an international hero also become a local hero. One of the greatest aspects of everyone's identification with Spider-Man is the fact that he lives in the real world versus a fictitious city. For Indians to see, for the first time, this new version of Spider-Man bouncing off rickshaws and climbing local monuments like the Gateway of India will be great fun and hopefully bring in many new readers to experience this great character, in this great medium, for the first time.

We have always believed that the super hero relates to a universal psyche already firmly established in India through centuries of mythological stories depicting gods and heroes with supernatural abilities. This project is the true culmination of such a synthesis, allowing us to interweave the ethnic and mythological themes of India into Spider-Man's very origins and powers.

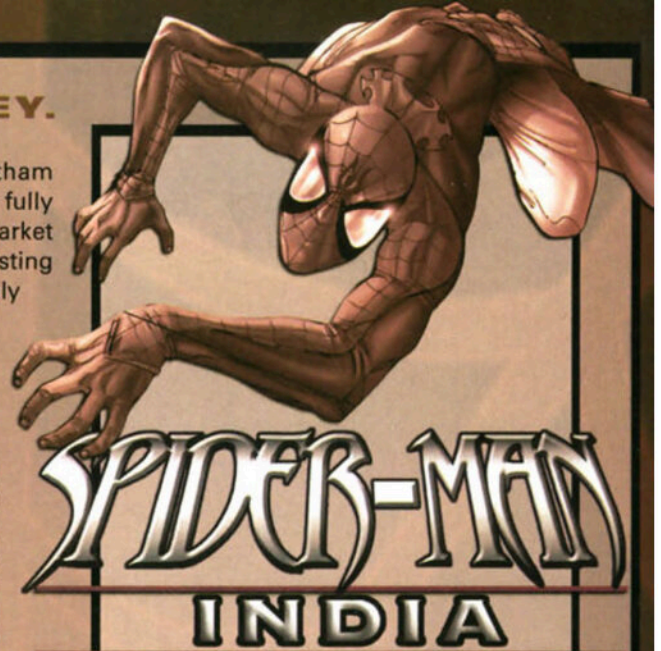
Of course this would have been only a concept if it were not for the amazing talents of Gotham's Studio Chief, Jeevan J. Kang. Jeevan epitomizes the very best of a new artistic renaissance emerging in India today. Every month, I see his skills improve at a staggering rate. He is an inspiration to all of us and I have the utmost praise, respect and admiration for his amazing work ethic and dedication. Having seen Jeevan start with us nearly three years ago--as a former architect--I am incredibly proud of the talented artist he has evolved into. This is a bold new time for Indian comic-book art and Jeevan and the rest of our artists at Gotham Studios stand at the vanguard of introducing a new style and genre of comic entertainment to the world.

I would also like to thank Suresh Seetharaman, whose unwavering dedication and endless optimism have been the foundation on which Gotham Entertainment Group stands. He is truly a man without peer and for all of us at Gotham he remains our favorite super hero.

Finally, on a more personal note, I would like to thank Jennifer Wolfe, my eternal inspiration. She is the sun, the moon and every star in between for me.

Spider-Man an Indian...what an amazing journey indeed.

**Sharad Devarajan**  
President & CEO  
Gotham Entertainment Group



### GLOSARIO

Amravati: Pequeña ciudad no muy lejana a Mumbai.

Bhaijaan: Término coloquial para poderosos y temidos hombres de negocios y criminales.

Dhoti: Un atuendo. Utilizado por los hombres en áreas rurales en vez de los pantalones.

Heritage International: Escuela ficticia, situada en las afueras de Mumbai.

Hindi Flick: (Slang) Se refiere a las películas indias. La producción de cine es una de las más importantes industrias en India.

Karma: Destino. El camino inevitable por el que una persona ha de caminar durante su vida.

Khan, Shahrukh: Famoso actor de Bollywood (Industria cinematográfica India)

Mumbai: Gran ciudad India, con una población cercana a los 10 millones. Anteriormente llamada Bombay.

Salwar-Kameez: Atuendo tradicional de mujer. Están compuestos de un top hasta las rodillas ceñido a la cintura por un tipo de cordel. Se complementa con una especie de estola.

### A Marvel Comics and Gotham Entertainment Group presentation

JEEVAN J. KANG & GOTHAM STUDIOS ASIA Script & Art JEEVAN J. KANG, SURESH SEETHARAMAN & SHARAD DEVARAJAN Plot V.C.'S DAVE SHARPE Lettering JOHN BARBER Editor NICK LOWE & RALPH MACCHIO Consulting Editors JOE QUESADA Chief DAN BUCKLEY Publisher SHARAD DEVARAJAN Gotham President and CEO SURESH SEETHARAMAN Gotham CCO  
Special Thanks: Christopher Linen, Peter Feldman & Raju Puthukarai

Spider-Man: India No. 1, January, 2005. Published Miniseries by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10016. © 2004 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.99 per copy in the U.S. and \$4.25 in Canada (GST #R127032852) in the direct market and \$2.99 per copy in the U.S. and \$4.25 in Canada (GST #R127032852) through the newsstand; Canadian Agreement #40668537. Printed in the USA. ALLEN LIPSON, Chief Executive Officer and General Counsel; AVI ARAD, Chief Creative Officer; ALAN FINE, President & CEO Of Toy Biz and Marvel Publishing; DAVID BOGART, Managing Editor; STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Joe Maimone, Advertising Director, at jmaimone@marvel.com or 212-576-8534.